

QUỐC HỘI VÀ CHỦ TỊCH NƯỚC

THÔNG CÁO của Ủy ban Thường vụ Quốc hội

Ngày 13 tháng 6 năm 1963, Ủy ban Thường vụ Quốc hội đã họp phiên thường kỳ dưới sự chủ tọa của Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Quốc hội.

Cùng tham dự phiên họp này có các vị đại diện của Hội đồng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao và Viện kiểm sát nhân dân tối cao.

Trong phiên họp này:

1. Ủy ban Thường vụ Quốc hội đã thông qua kế hoạch tiếp đón đoàn đại biểu Hội nghị nhân dân tối cao nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Triều-tiên sắp sang thăm nước ta theo lời mời của Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Quốc hội nước Việt-nam dân chủ cộng hòa.

2. Ủy ban Thường vụ Quốc hội đã quyết định phê chuẩn hiệp định lãnh sự ký kết giữa nước Việt-nam dân chủ cộng hòa với nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Tiệp-khắc.

3. Ủy ban Thường vụ Quốc hội đã quyết định tặng thưởng

1 huân chương lao động hạng nhất,

3 huân chương lao động hạng nhì,

14 huân chương lao động hạng ba

cho 18 hợp tác xã thủ công nghiệp đã có nhiều thành tích về sản xuất trong năm 1962.

Ủy ban Thường vụ Quốc hội cũng đã quyết định tặng thưởng huân chương lao động hạng nhất cho đoàn xiếc của Giải phóng quân Trung-quốc sang biểu diễn ở nước ta trong thời gian vừa qua và tặng huân chương lao động hạng nhì cho một đồng chí chuyên gia Tiệp-khắc đã có công giúp ta trong công cuộc phát triển văn hóa.

4. Ủy ban Thường vụ Quốc hội đã quyết định cử ông Trương-tấn-Phát, Ủy viên dự khuyết Ủy ban Thường vụ Quốc hội, Phó chủ nhiệm Ủy ban dự án pháp luật của Quốc hội, làm Thư ký Ủy ban Thường vụ Quốc hội.

CÁC BỘ

TÀI CHÍNH — NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC — GIAO THÔNG VẬN TẢI

THÔNG TƯ liên Bộ số 10-TT-LB quy định cách bán vé đường sắt liên vận quốc tế.

Hội nghị Bộ trưởng Tài chính 12 nước xã hội chủ nghĩa họp ở Tiệp-khắc tháng 2 vừa qua, các đoàn đại biểu Chính phủ các nước đã chính thức ký kết Hiệp định về thanh toán phi mậu dịch và Nghị định thư kèm theo về tỷ giá phi mậu dịch của các đồng tiền các nước xã hội chủ nghĩa và hệ số chuyển từ đồng Rúp phi mậu dịch sang đồng Rúp mậu dịch.

Các văn kiện nói trên có hiệu lực thi hành từ 1 tháng 4 năm 1963.

Hội đồng Chính phủ trong phiên họp Thường vụ ngày 27 tháng 3 năm 1963 đã phê chuẩn Hiệp định và Nghị định thư kể trên.

Đề thi hành Hiệp định và Nghị định thư, đồng thời nhằm phát huy kết quả của Hội nghị góp phần tích cực vào việc phát triển các quan hệ kinh tế, văn hóa và ngoại giao, kiện toàn chế độ thanh toán giữa nước ta và các nước anh em, liên Bộ Tài chính — Ngân hàng và Giao thông vận tải, dựa theo chỉ thị số 1048-TN ngày 2-4-1963 của Thủ tướng Chính phủ, ra thông tư liên Bộ hướng dẫn cách bán vé đường sắt như sau:

1. Chuyên chở hành khách, hành lý, bao gửi thuộc hành khách (và vé ăn) thanh toán theo phi mậu dịch: giá vé phân biệt theo từng loại hành khách sau đây:

— Đối với công dân của các nước xã hội chủ nghĩa có tham gia hiệp định thanh toán phi mậu dịch, căn cứ giá vé ghi bằng đồng Rúp quy ra đồng Việt-nam theo tỷ giá phi mậu dịch:

$$1 \text{ Rúp} = 1đ,92$$

— Đối với công dân của các nước không tham gia hiệp định thanh toán phi mậu dịch (cán bộ của các cơ quan ngoại giao tư bản, dân tộc độc lập ở Hà-nội, thương nhân, khách du lịch tư bản, v.v...), căn cứ giá vé ghi bằng Rúp quy ra ngoại tệ tự do theo tỷ giá do Ngân hàng quốc gia Liên-xô công bố. Ví dụ: 1 Bảng Anh = 2,52 Rúp (1 Bảng Anh = 10đ,20 Việt-nam).

— Đối với giá ăn ghi theo tiền các nước, cũng quy ra Đồng và ngoại tệ theo tỷ giá trên.

2. Chuyên chở hàng hóa và bao gửi không thuộc hành khách thanh toán qua mậu dịch — Giá bán vé phân biệt theo từng loại hành khách sau đây:

— Đối với hành khách do ngân sách Việt-nam dài thọ (kể cả khách nước ngoài do ta dài thọ) và công dân của nước Việt-nam, căn cứ giá vé ghi bằng Rúp quy ra đồng Việt-nam theo tỷ giá mậu dịch: $1 \text{ Rúp} = 3đ,27$.

— Đối với hành khách là công dân của các nước xã hội chủ nghĩa có tham gia hiệp định thanh toán phi mậu dịch không thuộc ngân sách Việt-nam dài thọ (như cán bộ của các cơ quan ngoại giao, phái đoàn, chuyên gia, lưu học sinh của 12 nước xã hội chủ nghĩa ở Hà-nội v.v...), Ngân hàng Nhà nước Việt-nam thông báo cho các sứ quán bạn ở Hà-nội biết, bắt đầu từ 1-4-1963 cước hàng hóa và bao gửi không thuộc hành khách sẽ phải thanh toán bằng Rúp Clearing. Đó là nguyên tắc chung để thi hành, trừ trường hợp đặc biệt không có Rúp Clearing và ngoại tệ tự do (Hỏa kiều và các ngoại kiều khác cư trú ở Việt-nam v.v...) thì Tổng cục đường sắt mới tha giá cước theo tỷ lệ: 1 Rúp mậu dịch bằng 3,4 lần Rúp phi mậu dịch — để đảm bảo khi thanh toán lại cho cơ quan đường sắt các nước bạn mà ta không bị thiệt (không phải bù).

— Đối với hành khách là công dân thuộc các nước không tham gia hiệp định thanh toán phi mậu dịch thì căn cứ giá cước ghi bằng Rúp quy ra ngoại tệ tự do theo tỷ giá do Ngân hàng quốc gia Liên-xô công bố. Ví dụ: 1 Bảng Anh = 2R52 (1 Bảng Anh = 10đ,20 Việt-nam).

Để tăng cường kiểm soát việc chuyên tiễn Rúp Clearing và ngoại tệ tự do đến để thanh toán cước vận chuyển trong các trường hợp nói trên, Ngân hàng Nhà nước Việt-nam sẽ cấp giấy chứng nhận cho hành khách, người giữ và nhận hàng đã có chuyên Rúp Clearing và ngoại tệ tự do vào để cơ quan đường sắt tiện việc theo dõi và bán vé.

Hành khách hành lý và bao gửi thuộc hành khách đối với khách là công dân của các nước không tham gia hiệp định nhưng do ngân sách Việt-nam dài thọ được hưởng giá cước $1 \text{ R} = 1đ,92$ cũng như bao gửi không thuộc hành khách thanh toán qua mậu dịch của những người này mà do ngân sách Việt-nam dài thọ được hưởng giá cước $1 \text{ R} = 3đ,27$, đều phải có giấy chứng nhận của cơ quan trực tiếp dài thọ.

Các điều quy định trên đây thi hành bắt đầu 1-4-1963 (là ngày hiệp định thanh toán phi mậu dịch có hiệu lực).

Căn cứ vào thông tư này, tùy theo sự cần thiết các ngành có chi thị hướng dẫn cụ thể để chấp hành.

Hà-nội, ngày 9 tháng 4 năm 1963

K. T. Bộ trưởng Bộ Giao thông Vận tải K. T. Tổng Giám đốc Ngân hàng Nhà nước Việt nam

Thư trưởng Phó Tổng giám đốc

DUY BACH LIEN TRẦN DUONG

K.T. Bộ trưởng Bộ Tài chính

Thư trưởng

NGUYỄN THANH SON

BỘ GIÁO DỤC

QUYẾT ĐỊNH số 271-QĐ về việc sửa đổi điều 19, chương VI của điều lệ tổ chức thi tốt nghiệp tại các trường Trung cấp chuyên nghiệp.

BỘ TRƯỞNG BỘ GIÁO DỤC

Căn cứ nghị định số 198-CP ngày 7-11-1961 của Hội đồng Chính phủ quy định nhiệm vụ, quyền hạn và tổ chức bộ máy của Bộ Giáo dục;

Căn cứ quyết định số 118-QĐ ngày 6-3-1961 của Bộ Giáo dục ban hành Điều lệ tổ chức thi tốt nghiệp tại các trường Trung cấp chuyên nghiệp;

Theo đề nghị của ông Vụ Trưởng Vụ Đại học và trung cấp chuyên nghiệp và sau khi đã trao đổi ý kiến với các Bộ, Tổng cục có trường Trung cấp chuyên nghiệp;

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. — Sửa đổi điều 19, chương VI của Điều lệ tổ chức thi tốt nghiệp tại các trường Trung cấp chuyên nghiệp, ban hành do quyết định số 118-QĐ⁽¹⁾ ngày 6-3-1961, và quy định lại như sau:

“Bảng tốt nghiệp các Trường Trung cấp chuyên nghiệp do Hiệu trưởng cấp, sau khi có quyết định của các Bộ, hoặc Tổng Cục, hoặc Ủy ban hành chính các cấp khu, thành, tỉnh công nhận những học sinh tốt nghiệp».

Điều 2. — Mẫu bảng tốt nghiệp áp dụng thống nhất trong các trường Trung cấp chuyên nghiệp và thủ tục cấp, đăng ký bằng tốt nghiệp sẽ được quy định trong một thông tư riêng.

(1) Số hiệu quyết định này đã in nhầm là 218-QĐ tại Công báo số 12, năm 1961, trang 201